



## Version: deiwo<sup>®</sup> Dachschutzplane

## **DE** Deutsch

### **MONTAGEANLEITUNG**

Die Dachschutzplane wird von mindestens zwei Personen wie folgt befestigt:

#### 1. Positionierung der Plane:

- Ziehen Sie die Plane von vorne über das Dach des Fahrzeugs. Achten Sie darauf, dass die Plane mittig ausgerichtet ist, sodass sie auf beiden Seiten gleichmäßig herunterhängt.

#### 2. Befestigung der Spanngurte:

- Führen Sie die Nylon-Spanngurte unter dem Fahrzeug entlang (Achtung: Die Gurte dürfen nicht verdreht sein!). Anschließend klicken Sie die Schnallen zusammen und ziehen Sie die Gurte gleichmäßig auf Spannung.

#### 3. Schutz der Fahrzeugteile:

- Fenster und andere empfindliche Teile des Fahrzeugs, die durch die Spanngurte beschädigt werden könnten (z.B. durch Kratzer), sollten in ausreichendem Abstand zu den Gurten bleiben.
- Die Verwendung von Abstandshaltern und/oder Schutzecken wird dringend empfohlen, um das Risiko von Beschädigungen zu minimieren.

#### Verwendung von Ersatzmaterial:

- Beachten Sie, dass Ersatzmaterial zur Reparatur kleinerer Risse im Lieferumfang enthalten ist. Dieses Material kann bei Bedarf verwendet werden, um kleine Beschädigungen der Plane schnell zu beheben.

#### Zusätzliche Hinweise:

- Vermeiden Sie es, die Plane bei starkem Wind anzubringen, um das Risiko von Beschädigungen zu minimieren.
- Kontrollieren Sie nach jeder Befestigung die Spannung und den Sitz der Plane, insbesondere nach Fahrten, um sicherzustellen, dass sie weiterhin sicher befestigt ist.

Diese Hinweise dienen dazu, die Lebensdauer Ihrer Dachschutzplane zu erhöhen und Schäden am Fahrzeug zu vermeiden.

## **UK** Englisch

### **INSTALLATION INSTRUCTIONS**

The roof protection tarp should be installed by at least two people as follows:

#### 1. Positioning the Tarp:

- Pull the tarp over the roof of the vehicle from the front. Ensure that the tarp is centered so that it hangs down evenly on both sides.

#### 2. Securing the Straps:

- Guide the nylon straps underneath the vehicle (Note: The straps should not be twisted!). Then click the buckles together and tighten the straps evenly.

#### 3. Protecting Vehicle Parts:

- Windows and other delicate parts of the vehicle that could be damaged by the straps (e.g., from scratches) should be kept at a safe distance from the straps.
- The use of spacers and/or protective corners is strongly recommended to minimize the risk of damage.

#### Use of Repair Material:

- Note that repair material for small tears is included in the delivery. This material can be used as needed to quickly repair minor damage to the tarp.

#### Additional Notes:

- Avoid installing the tarp in strong winds to minimize the risk of damage.
- After each installation, check the tension and fit of the tarp, especially after traveling, to ensure it remains securely fastened.

These instructions are intended to prolong the life of your roof protection tarp and prevent damage to the vehicle.

## **FR** Französisch

### **INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

La bâche de protection de toit doit être installée par au moins deux personnes comme suit :

1. Positionnement de la Bâche :

- Tirez la bâche sur le toit du véhicule depuis l'avant. Assurez-vous que la bâche est centrée de manière à ce qu'elle pende uniformément de chaque côté.

2. Fixation des Sangles :

- Passez les sangles en nylon sous le véhicule (Attention : les sangles ne doivent pas être tordues !). Ensuite, cliquez les boucles ensemble et serrez les sangles de manière égale.

3. Protection des Parties du Véhicule :

- Les fenêtres et autres parties délicates du véhicule susceptibles d'être endommagées par les sangles (par exemple, par des rayures) doivent être maintenues à une distance de sécurité des sangles.
- L'utilisation d'entretoises et/ou de coins de protection est fortement recommandée pour minimiser le risque de dommages.

Utilisation du Matériel de Réparation :

- Notez que le matériel de réparation pour les petites déchirures est inclus dans la livraison. Ce matériel peut être utilisé si nécessaire pour réparer rapidement de légers dommages à la bâche.

Remarques Supplémentaires :

- Évitez d'installer la bâche par vent fort afin de minimiser le risque de dommages.
- Après chaque installation, vérifiez la tension et l'ajustement de la bâche, en particulier après les déplacements, pour vous assurer qu'elle reste bien fixée.

Ces instructions sont destinées à prolonger la durée de vie de votre bâche de protection de toit et à éviter les dommages au véhicule.

## **ES** Spanisch

### INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

La lona de protección para techo debe ser instalada por al menos dos personas de la siguiente manera:

#### 1. Colocación de la Lona:

- Tire de la lona sobre el techo del vehículo desde el frente. Asegúrese de que la lona esté centrada de manera que cuelgue uniformemente a ambos lados.
  
- 2. Asegurar las Correas:
  - Pase las correas de nailon por debajo del vehículo (Nota: ¡Las correas no deben estar torcidas!). Luego, cierre las hebillas y tense las correas de manera uniforme.
  
- 3. Protección de las Partes del Vehículo:
  - Las ventanas y otras partes delicadas del vehículo que podrían dañarse por las correas (por ejemplo, por arañazos) deben mantenerse a una distancia segura de las correas.
  - Se recomienda encarecidamente el uso de separadores y/o esquinas de protección para minimizar el riesgo de daños.
  
- Uso del Material de Reparación:
  - Tenga en cuenta que el material de reparación para pequeños desgarros está incluido en la entrega. Este material puede usarse según sea necesario para reparar rápidamente pequeños daños en la lona.
  
- Notas Adicionales:
  - Evite instalar la lona con vientos fuertes para minimizar el riesgo de daños.
  - Después de cada instalación, verifique la tensión y el ajuste de la lona, especialmente después de viajar, para asegurarse de que permanezca bien sujeta.

Estas instrucciones están destinadas a prolongar la vida útil de su lona de protección para techo y a evitar daños al vehículo.

## **IT** Italienisch

### **ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE**

Il telo di protezione per tetto deve essere installato da almeno due persone come segue:

#### 1. Posizionamento del Telo:

- Tirare il telo sul tetto del veicolo dalla parte anteriore. Assicurarsi che il telo sia centrato in modo che penda uniformemente su entrambi i lati.

#### 2. Fissaggio delle Cinghie:

- Far passare le cinghie di nylon sotto il veicolo (Attenzione: le cinghie non devono essere attorcigliate!). Quindi, collegare le fibbie e tendere le cinghie in modo uniforme.

#### 3. Protezione delle Parti del Veicolo:

- Le finestre e altre parti delicate del veicolo che potrebbero essere danneggiate dalle cinghie (ad esempio, graffi) devono essere mantenute a una distanza di sicurezza dalle cinghie.
- L'uso di distanziatori e/o angoli di protezione è fortemente consigliato per ridurre al minimo il rischio di danni.

#### Uso del Materiale di Riparazione:

- Si prega di notare che il materiale di riparazione per piccoli strappi è incluso nella fornitura. Questo materiale può essere utilizzato, se necessario, per riparare rapidamente piccoli danni al telo.

#### Note Aggiuntive:

- Evitare di installare il telo in presenza di vento forte per ridurre al minimo il rischio di danni.
- Dopo ogni installazione, controllare la tensione e l'aderenza del telo, specialmente dopo aver viaggiato, per assicurarsi che rimanga ben fissato.

Queste istruzioni sono pensate per prolungare la durata del telo di protezione per tetto e prevenire danni al veicolo.

## **NL** Niederländisch

### **INSTALLATIE-INSTRUCTIES**

Het dakbeschermezeil moet door minimaal twee personen als volgt worden geïnstalleerd:

1. Positionering van het Zeil:

- Trek het zeil vanaf de voorkant over het dak van het voertuig. Zorg ervoor dat het zeil gecentreerd is, zodat het aan beide zijden gelijkmatig hangt.

2. Bevestiging van de Spanbanden:

- Leid de nylon spanbanden onder het voertuig door (Let op: De banden mogen niet verdraaid zijn!). Klik vervolgens de gespen vast en trek de banden gelijkmatig strak aan.

3. Bescherming van Voertuigonderdelen:

- Ramen en andere delicate onderdelen van het voertuig die door de spanbanden beschadigd zouden kunnen worden (bijvoorbeeld door krassen), moeten op een veilige afstand van de banden blijven.
- Het gebruik van afstandhouders en/of beschermhoeken wordt sterk aanbevolen om het risico op schade te minimaliseren.

Gebruik van Reparatiemateriaal:

- Let op: Reparatiemateriaal voor kleine scheuren is inbegrepen in de levering. Dit materiaal kan indien nodig worden gebruikt om kleine beschadigingen aan het zeil snel te repareren.

Aanvullende Opmerkingen:

- Vermijd het installeren van het zeil bij sterke wind om het risico op schade te minimaliseren.
- Controleer na elke installatie de spanning en de pasvorm van het zeil, vooral na het reizen, om ervoor te zorgen dat het stevig vast blijft zitten.

Deze instructies zijn bedoeld om de levensduur van uw dakbeschermezeil te verlengen en schade aan het voertuig te voorkomen.

## **DE** Deutsch

### SICHERHEITSHINWEISE

Wir empfehlen, diese Anleitung vor Gebrauch der Dachschutzplane sorgfältig durchzulesen und zwecks späterer Recherche aufzubewahren. Jegliche Haftung entfällt, sollte den nachstehenden Sicherheitshinweisen nicht Folge geleistet worden sein. Bitte beachten Sie die Hinweise zur Benutzung des Produktes (nicht für Kinder geeignet, bitte von Kindern und Tieren fernhalten!) und stellen Sie zu jeder Zeit eine sachgemäße Befestigung der Dachschutzplane sicher. Die Plane darf nur genutzt werden, wenn das Fahrzeug, auf dem es angebracht ist, steht und der Motor ausgeschaltet ist: Wird das Fahrzeug hinter dem Auto hergezogen, darf die Plane keinesfalls angebracht sein! Die Dachschutzplane ist ausschließlich zu benutzen, wenn folgende Rahmenbedingungen gegeben sind:

- Fahrzeug und Plane sind in sauberem Zustand (Achtung: ansonsten können Kratzspuren entstehen!) und frei von losgelösten, hervorstehenden Teilen
- Die Außentemperatur beträgt nicht weniger als -20°C und nicht mehr als +50°C
- Die Windverhältnisse sind nicht extrem
- Das Fahrzeug ist trocken. Das bezieht sich nicht nur auf Regen, Hagel o.Ä., auch auf den Fall, dass das Fahrzeug (punktuell oder komplett) neu- bzw. umlackiert wurde
- Das Fahrzeug ist frei von Reinigungs- oder Schutzmitteln
- Die Gasheizung ist ausgestellt
- Das Fahrzeug und/oder Teile dessen (Motor, Schornstein, Auspuff o.Ä.) sind nicht warm
- Die Handbremse des Fahrzeuges ist gezogen
- Das Fahrzeug steht sicher; auf ebenem Untergrund
- Der Motor ist ausgeschaltet
- Alle hervorstehenden Teile des Fahrzeugs sind entfernt: Schornstein, Antenne, Bugrad etc. (Achtung: sie könnten die Plane beschädigen und sie ggf. einreißen)
- Die Innenseite der Plane berührt den Boden nicht
- Die Plane ist trocken, bevor sie abgenommen und zwecks Lagerung verpackt wird
- Die Plane wird mit lauwarmem Wasser, ohne Reinigungsmittel und mit einem weichen Schwamm/ Tuch per Hand gereinigt (Achtung: nicht Waschmaschinen- und/oder Trockner-geeignet!)
- Die Dachschutzplane wird nicht zweckentfremdet, sondern ausschließlich zur Abdeckung von Reise mobilen genutzt



- Um die Lebensdauer zu erhöhen, wird die Dachschutzplane bestenfalls nicht direkter Sonne ausgesetzt
- Zur Anbringung wird eine Leiter benutzt

## **UK** Englisch

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

We recommend carefully reading this guide before using the roof protection tarp and keeping it for future reference. Any liability is waived if the following safety instructions are not followed. Please observe the usage instructions for the product (not suitable for children; keep away from children and animals!) and always ensure proper fastening of the roof protection tarp. The tarp should only be used when the vehicle it is mounted on is stationary and the engine is turned off. If the vehicle is being towed, the tarp must not be attached under any circumstances!

The roof protection tarp should only be used under the following conditions:

- The vehicle and tarp are clean (Note: otherwise, scratches may occur!) and free from any loose or protruding parts
- The outside temperature is no less than -20°C and no more than +50°C
- The wind conditions are not extreme
- The vehicle is dry. This applies not only to rain, hail, etc., but also if the vehicle has been newly or partially repainted
- The vehicle is free of cleaning or protective agents
- The gas heating is turned off
- The vehicle and/or its parts (engine, chimney, exhaust, etc.) are not hot
- The handbrake of the vehicle is engaged
- The vehicle is parked securely on level ground
- The engine is turned off
- All protruding parts of the vehicle are removed: chimney, antenna, jockey wheel, etc. (Note: they could damage or potentially tear the tarp)
- The inner side of the tarp does not touch the ground
- The tarp is dry before being removed and packed for storage
- The tarp is cleaned by hand with lukewarm water, without detergents, using a soft sponge/cloth (Note: not suitable for washing machines and/or dryers!)
- The roof protection tarp is used exclusively for covering motorhomes and not for other purposes
- To extend its lifespan, the roof protection tarp should preferably not be exposed to direct sunlight
- A ladder is used for installation

## **FR** Français

### **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Nous recommandons de lire attentivement ce guide avant d'utiliser la bâche de protection de toit et de le conserver pour référence future. Toute responsabilité est déclinée si les consignes de sécurité suivantes ne sont pas respectées. Veuillez respecter les instructions d'utilisation du produit (non adapté aux enfants, à garder hors de portée des enfants et des animaux !) et assurez-vous à tout moment d'un bon maintien de la bâche de protection de toit. La bâche ne doit être utilisée que lorsque le véhicule sur lequel elle est installée est stationnaire et que le moteur est éteint. Si le véhicule est remorqué, la bâche ne doit en aucun cas être attachée !

La bâche de protection de toit doit être utilisée uniquement dans les conditions suivantes :

- Le véhicule et la bâche sont propres (Attention : sinon des rayures peuvent apparaître !) et exempts de pièces lâches ou saillantes
- La température extérieure est d'au moins -20°C et ne dépasse pas +50°C
- Les conditions de vent ne sont pas extrêmes
- Le véhicule est sec. Cela s'applique non seulement à la pluie, la grêle, etc., mais aussi si le véhicule a été repeint en tout ou en partie
- Le véhicule est exempt de produits de nettoyage ou de protection
- Le chauffage au gaz est éteint
- Le véhicule et/ou ses parties (moteur, cheminée, échappement, etc.) ne sont pas chauds
- Le frein à main du véhicule est serré
- Le véhicule est stationné en toute sécurité sur un sol plat
- Le moteur est éteint
- Toutes les parties saillantes du véhicule sont retirées : cheminée, antenne, roue jockey, etc. (Attention : elles pourraient endommager ou éventuellement déchirer la bâche)
- Le côté intérieur de la bâche ne touche pas le sol
- La bâche est sèche avant d'être retirée et emballée pour le stockage
- La bâche est nettoyée à la main avec de l'eau tiède, sans détergents, en utilisant une éponge/ un chiffon doux (Attention : non adaptée aux machines à laver et/ou sèche-linge !)
- La bâche de protection de toit est utilisée exclusivement pour couvrir des camping-cars et non à d'autres fins
- Pour prolonger sa durée de vie, la bâche de protection de toit ne doit de préférence pas être exposée directement au soleil
- Une échelle est utilisée pour l'installation

## ES Spanisch

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Recomendamos leer cuidadosamente esta guía antes de usar la lona de protección para techo y conservarla para futuras consultas. Cualquier responsabilidad queda exenta si no se siguen las siguientes instrucciones de seguridad. Por favor, observe las instrucciones de uso del producto (no apto para niños; manténgalo alejado de niños y animales) y asegúrese en todo momento de una sujeción adecuada de la lona de protección para techo. La lona solo debe utilizarse cuando el vehículo en el que está montada esté estacionado y el motor esté apagado. Si el vehículo está siendo remolcado, ¡la lona no debe estar sujeta bajo ninguna circunstancia!

La lona de protección para techo solo debe usarse bajo las siguientes condiciones:

- El vehículo y la lona están limpios (Nota: de lo contrario, pueden aparecer arañazos) y libres de piezas sueltas o salientes
- La temperatura exterior no es inferior a -20°C ni superior a +50°C
- Las condiciones de viento no son extremas
- El vehículo está seco. Esto se aplica no solo a la lluvia, granizo, etc., sino también en caso de que el vehículo haya sido repintado total o parcialmente
- El vehículo está libre de productos de limpieza o protección
- La calefacción de gas está apagada
- El vehículo y/o sus partes (motor, chimenea, escape, etc.) no están calientes
- El freno de mano del vehículo está activado
- El vehículo está estacionado de forma segura en terreno llano
- El motor está apagado
- Se han retirado todas las partes sobresalientes del vehículo: chimenea, antena, rueda de apoyo, etc. (Nota: podrían dañar o rasgar la lona)
- El lado interior de la lona no toca el suelo
- La lona está seca antes de ser retirada y empaquetada para su almacenamiento
- La lona se limpia a mano con agua tibia, sin detergentes, utilizando una esponja o paño suave (Nota: no apta para lavadoras ni secadoras)
- La lona de protección para techo se utiliza exclusivamente para cubrir autocaravanas y no para otros fines
- Para prolongar su vida útil, la lona de protección para techo no debe exponerse directamente al sol
- Se utiliza una escalera para la instalación

## **IT** Italienisch

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Si consiglia di leggere attentamente questa guida prima di utilizzare il telo di protezione per il tetto e di conservarla per future consultazioni. Qualsiasi responsabilità è esclusa se non vengono seguite le seguenti istruzioni di sicurezza. Si prega di osservare le istruzioni per l'uso del prodotto (non adatto ai bambini; tenere lontano dalla portata di bambini e animali!) e assicurarsi sempre di un corretto fissaggio del telo di protezione per il tetto. Il telo deve essere utilizzato solo quando il veicolo su cui è montato è fermo e il motore è spento. Se il veicolo viene trainato, il telo non deve assolutamente essere attaccato!

Il telo di protezione per il tetto deve essere utilizzato solo nelle seguenti condizioni:

- Il veicolo e il telo sono puliti (Attenzione: altrimenti potrebbero verificarsi graffi) e privi di parti allentate o sporgenti
- La temperatura esterna è non inferiore a -20°C e non superiore a +50°C
- Le condizioni di vento non sono estreme
- Il veicolo è asciutto. Questo non riguarda solo la pioggia, la grandine, ecc., ma anche il caso in cui il veicolo sia stato ridipinto parzialmente o completamente
- Il veicolo è privo di agenti detergenti o protettivi
- Il riscaldamento a gas è spento
- Il veicolo e/o le sue parti (motore, camino, scarico, ecc.) non sono caldi
- Il freno a mano del veicolo è tirato
- Il veicolo è parcheggiato in sicurezza su un terreno piano
- Il motore è spento
- Tutte le parti sporgenti del veicolo sono rimosse: camino, antenna, ruota di supporto, ecc. (Attenzione: potrebbero danneggiare o eventualmente strappare il telo)
- Il lato interno del telo non tocca il suolo
- Il telo è asciutto prima di essere rimosso e imballato per la conservazione
- Il telo viene pulito a mano con acqua tiepida, senza detergenti, utilizzando una spugna/panno morbido (Attenzione: non adatto a lavatrici e/o asciugatrici!)
- Il telo di protezione per il tetto viene utilizzato esclusivamente per coprire camper e non per altri scopi
- Per prolungarne la durata, il telo di protezione per il tetto non dovrebbe essere esposto direttamente al sole
- Per l'installazione viene utilizzata una scala

## NL Niederländisch

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

We raden aan deze handleiding zorgvuldig door te lezen voordat u het dakbeschermeil gebruikt en deze te bewaren voor toekomstige referentie. Elke aansprakelijkheid vervalt als de onderstaande veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd. Houd u aan de gebruiksinstructies voor het product (niet geschikt voor kinderen, buiten bereik van kinderen en dieren houden!) en zorg ervoor dat het dakbeschermeil altijd goed bevestigd is. Het zeil mag alleen worden gebruikt wanneer het voertuig waarop het is bevestigd stil staat en de motor is uitgeschakeld. Als het voertuig wordt gesleept, mag het zeil in geen geval bevestigd zijn!

Het dakbeschermeil mag alleen worden gebruikt onder de volgende voorwaarden:

- Het voertuig en het zeil zijn schoon (Let op: anders kunnen er krassen ontstaan!) en vrij van losse of uitstekende delen
- De buitentemperatuur is niet lager dan -20°C en niet hoger dan +50°C
- De windomstandigheden zijn niet extreem
- Het voertuig is droog. Dit geldt niet alleen voor regen, hagel, enz., maar ook als het voertuig (gedeeltelijk of volledig) opnieuw is gespoten
- Het voertuig is vrij van reinigings- of beschermingsmiddelen
- De gasverwarming is uitgeschakeld
- Het voertuig en/of delen daarvan (motor, schoorsteen, uitlaat, enz.) zijn niet warm
- De handrem van het voertuig is aangetrokken
- Het voertuig staat veilig; op vlakke ondergrond
- De motor is uitgeschakeld
- Alle uitstekende delen van het voertuig zijn verwijderd: schoorsteen, antenne, steunwiel, enz. (Let op: deze kunnen het zeil beschadigen of scheuren veroorzaken)
- De binnenkant van het zeil raakt de grond niet
- Het zeil is droog voordat het wordt verwijderd en verpakt voor opslag
- Het zeil wordt met de hand schoongemaakt met lauw water, zonder reinigingsmiddelen, met een zachte spons/doek (Let op: niet geschikt voor wasmachines en/of drogers!)
- Het dakbeschermeil wordt uitsluitend gebruikt voor het afdekken van campers en niet voor andere doeleinden
- Om de levensduur te verlengen, wordt het dakbeschermeil bij voorkeur niet blootgesteld aan direct zonlicht
- Voor het aanbrengen wordt een ladder gebruikt